

au moins dans le pays de Nepal, où les plaideurs, dans les causes civiles, prêtent sur un exemplaire du *Harivansa* le serment requis. (Voy. *Journal of the R. A. Soc. of Great Britain and Ireland*, n° II, pag. 270.) En effet, nous y lisons (trad. de M. Langlois, tom. I, lect. cx, p. 386), que Djarasandha, parmi les alliés nombreux qu'il conduit au siège de Mathurâ (ville de la province d'Agra), compte aussi le roi des Gândhâras, voisin de Kaçmîr. Voulant donner l'assaut à la ville, il les harangue, et après leur avoir dit : « Que les princes placés suivant mes ordres, autour de la ville, » il ajoute :

मद्रः कलिङ्गाधिपतिश्चेकितानः सवाल्लिकः ।

कश्मीराजा गोनर्दः करुषाधिपतिस्तथा ॥ ३८ ॥

Manusc. appartenant à M. E. Burnouf, fol. 211 a.

Les rois de Madra et de Kalinga, de Tchêkitâna, avec les Bâhlicas, Gonarda, roi de Kaçmîr, le souverain de Karucha, *Druma*, *Kimpurucha* et les montagnards, seront chargés d'assaillir la porte occidentale.

(Trad. de M. Langlois, t. I, lect. cxi, p. 388.)

La xcii<sup>e</sup> lecture donne la description de la déroute de Djarasandha, qui, au moment où il allait tomber sous les coups de Rama Baladèva, est sauvé par une voix céleste qui arrête le vainqueur, parce que ce n'était pas de lui que le roi de Magadha devait recevoir la mort. Djarâsandha se retire, mais ce n'est que pour livrer aux Vrichnis d'autres combats, dont on compte dix-huit. Le récit de sa mort se trouve dans le *Mahâbharat*, liv. II, *Sabhaparva*, t. I, p. 336-344, édit. Calc. et dans la section LXXII du livre X du *Bhâgavata-purâna*.

Gonarda, pour la seconde et dernière fois, est encore nommé dans le *Harivansa* lorsque Djarâsandha attaque la montagne de Gomanta (trad. de M. Langlois, lect. cxviii, t. I, p. 420). Le même poëme nous apprend ailleurs que le roi de Kaçmîr assista à un conseil tenu par des rois avec Bhichmaka, mais il nous tait le nom de ce prince.

शाल्वः सौभपतिश्चैव महाकूर्मश्च पार्थिवः ।

क्रथकैशिकमुख्याश्च नृपाः प्रवत्वंशजाः ॥ ७ ॥

वेणुधारिश्च राजर्षिः काश्मीराधिपतिस्तथा ।

एते चान्ये च बह्वो दक्षिणापथिका नृपाः ॥ ८ ॥

Fol. 257 a.